叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 有希望的地方(where There's Hope) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

有希望的地方(Where There's Hope)

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] — [rɪ'piːt] , ['nʌθɪŋ] —

The	women	had	made	up	their	minds	,	and	nothing	—	repeat	,	nothing	—
这	女性	有	制成	向上	他们的	思想	,	和	没有什么	—	重复	,	没有什么	—

[kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

could	change	them	.
可以	改变	他们	.

这些女人已经下定决心，任何事——再说一遍，任何事——都无法改变她们的想法。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] . . . .

But	something	had	to	give	.	.	.	.
但	某物	有	到	给	.	.	.	.

但总得有所改变.....

[wer] [ðeəz; ðəz] [hoʊp]

WHERE	THERE'S	HOPE
在哪里	有	希望

有希望的地方

[baɪ][dʒə'roʊm]['bɪksbi]

By	Jerome	Bixby
经过	杰罗姆	比克斯比

杰罗姆·比克斯比

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['friːz]

Illustrated	by	Kelly	Freas
插图	经过	凯莉	弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , " ['meri] - [sed] ,

"	IF	YOU	called	me	here	to	tell	me	to	have	a	child	,	"	Mary	Pornsen	said	,
"	如果	你	称为	我	这里	到	告诉	我	到	有	一个	孩子	,	"	玛丽	-	说	,

“如果你打电话叫我来这里是为了告诉我生个孩子，”玛丽·波森说道，

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	you	can	just	forget	about	it	.
"	你	能	只是	忘记	关于	它	.

你完全可以把这件事忘掉。

[wiː; wi]['gɝːlz][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

We	girls	have	made	up	our	minds	.
我们	女孩们	有	制成	向上	我们的	思想	.

我们女生已经下定决心了。

" [hjuː] ['fɛrəl] , [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs][ˌviːˌaɪ'aɪ] , [said] [ænd; ənd] [liːnd]

"	Hugh	Farrel	,	Chief	Medical	Officer	of	the	Exodus	VII	,	sighed	and	leaned
"	休	法雷尔	,	首席	医疗的	官	的	这	出埃及记	七	,	叹了口气	和	倾斜

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

back	in	his	chair	.
后退	在	他的	椅子	.

“出埃及记 VII 号”的首席医疗官休·法雷尔叹了口气，向后靠在椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɛriːz] ['hʌzbənd] .

He	looked	at	Mary's	husband	.
他	看起来	在	玛丽的	丈夫	.

他看了看玛丽的丈夫。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	you	,	Ralph	,	"	he	said	.
"	和	你	,	拉尔夫	,	"	他	说	.

“还有你，拉尔夫，”他说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [rælf; reɪf] - [lʊkt] [æt; ət] ['meri] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]

"	Ralph	Pornsen	looked	at	Mary	uncomfortably	,	started	to	speak	and
"	拉尔夫	-	看起来	在	玛丽	不舒服地	,	开始	到	说话	和

[ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

then	hesitated	.
然后	犹豫了一下	.

拉尔夫·波森不自在地看了玛丽一眼，刚要开口说话，却又犹豫了。

[hjuː] ['fɛrəl] [said] [ə'gen] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hugh	Farrel	sighed	again	and	closed	his	eyes	.
休	法雷尔	叹了口气	再次	和	关闭	他的	眼睛	.

休·法雷尔再次叹了口气，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	was	that	way	with	all	the	boys	.
它	曾是	那	方式	和	全部	这	男孩们	.

所有男孩都是这样。

[ðə; ði] [waɪvz] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] [hænd] .

The	wives	had	the	whip	hand	.
这	妻子们	有	这	鞭	手	.

妻子们掌握着主导权。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pʊt] [ʌp][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [ðeid] ['sɪmpli] [get] [tɜːrnd] [daʊn] [flæt] :

If	the	husbands	put	up	an	argument	,	they'd	simply	get	turned	down	flat	:
如果	这	丈夫们	放	向上	一个	争论	,	他们会	简单地	得到	转向	向下	平坦的	:

如果丈夫们提出异议，只会遭到断然拒绝:

[noʊ][seks][æt; ət][ɔːl] , ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

no	sex	at	all	,	children	or	otherwise	.
不	性别	在	全部	,	孩子们	或者	否则	.

完全禁止性行为，包括与儿童发生性关系。

[ðə; ði] [θret] , ['fɛrəl] [θɔːt] ['raɪli] , [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən] ['wɔːtərd] ['pʌti] .

The	threat	,	Farrel	thought	wryly	,	made	the	boys	softer	than	watered	putty	.
这	威胁	,	法雷尔	想法	略带讽刺地	,	制成	这	男孩们	更柔和	比	浇水	油灰	.

法雷尔讽刺地想，这种威胁让这些男孩比水浸过的橡皮泥还要软弱。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , ['ælɪs] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊ]['beɪbiːz] "

His	own	wife	,	Alice	,	was	one	of	the	ringleaders	of	the	"	no	babies	"
他的	自己的	妻子	,	爱丽丝	,	曾是	一	的	这	头目	的	这	"	不	婴儿	"

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

他的妻子爱丽丝是“不生育”运动的带头人之一。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənli] [dɪ'klerd] ['wɔːrfer] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

and	since	he	had	openly	declared	warfare	on	the	idea	,
和	自从	他	有	公然	声明	战争	在	这	主意	,

既然他已经公开向这种思想宣战，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

she	wouldn't	even	let	him	kiss	her	good	-	night	.
她	不会	甚至	让	他	吻	她	好的	-	夜晚	.

她甚至不让他吻她道晚安。

([fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fɛrəl] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] .)

(	For	fear	of	losing	her	determination	,	Farrel	liked	to	think	.	)
(	为了	害怕	的	输	她	决心	,	法雷尔	喜欢	到	思考	.	)

（为了避免失去决心，法雷尔喜欢思考。）

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [pæst][ðə; ðɪ] - ,

He	opened	his	eyes	again	to	look	past	the	Pornsens	,
他	打开	他的	眼睛	再次	到	看	过去的	这	-	,

他再次睁开眼睛，越过波恩森一家看去。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kəːviŋ] [pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] - [læb] [ɪn][ðə; ðɪ]['eksədəs][ˌviːˌaɪ'aɪz][flæŋk] ,

out	of	the	curving	port	of	his	office	-	lab	in	the	Exodus	VII's	flank	,
出去	的	这	弯曲	港口	的	他的	办公室	-	实验室	在	这	出埃及记	七的	侧翼	,

从他在"出埃及记七号"侧翼的办公室兼实验室的弧形舷窗出去，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

at	the	scene	outside	the	ship	.
在	这	场景	外部	这	船	.

在船外的现场。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dæni] [stɜːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,

At	the	edge	of	the	clearing	he	could	see	Danny	Stern	and	his	crew	,
在	这	边缘	的	这	清理	他	可以	看	丹尼	斯特恩	和	他的	全体人员	,

在林间空地的边缘，他可以看到丹尼·斯特恩和他的船员们。

['taɪni] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['kævərnəs] ['sʌnbiːm] - [ʃɑːt] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [liːvz] .

tiny	beneath	the	cavernous	sunbeam	-	shot	overhang	of	giant	leaves	.
微小的	下面	这	洞穴状的	阳光	-	射击	悬垂	的	巨大的	树叶	.

在阳光照射下，巨大的树叶形成的巨大悬垂结构下，显得格外渺小。

['dæni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['doʊzər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Danny	was	standing	up	at	the	controls	of	the	'	dozer	,	waving	his	arms	.
丹尼	曾是	常设	向上	在	这	控制	的	这	-	推土机	,	挥手	他的	武器	.

丹尼站在推土机的驾驶台上，挥舞着手臂。

[hɪz; ɪz] [kruː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɔːg][set][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

His	crew	was	struggling	to	get	a	log	set	so	he	could	shove	it	into
他的	全体人员	曾是	挣扎	到	得到	一个	日志	放	所以	他	可以	推	它	进入

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ['doʊzər] .

place	with	the	'	dozer	.
地方	和	这	-	推土机	.

他的工人们正努力把一根原木摆放好，以便他可以用推土机把它推到合适的位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bærɪkeɪd] — [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn][ʌv; əv] [nuː]

They	were	repairing	a	break	in	the	barricade	—	the	place	where	one	of	New
他们	是	维修	一个	休息	在	这	路障	—	这	地方	在哪里	一	的	新的

['ɜːθs] ['dʒaɪənt] ['sɔːriən] [hæd; həd] [kʌm] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [læst] [naɪt] [tuː; tə]

Earth's	giant	saurians	had	come	stamping	and	whistling	through	last	night	to
地球的	巨大的	蜥蜴	有	来	冲压	和	吹口哨	通过	最后的	夜晚	到

[kɪl] [θriː] ['kɔlənɪsts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['blæstɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

kill	three	colonists	before	it	could	be	blasted	out	of	existence	.
杀	三	殖民者	前	它	可以	是	炸毁	出去	的	存在	.

他们正在修复路障上的一个缺口——昨晚，新地球的一只巨型蜥蜴从那里跺着脚、吹着口哨冲进来，杀死了三名殖民者，之后才被炸毁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
It **was** **difficult** **.**
它 曾是 难的 .

这很困难。

[dæmd] [ˈdɪfɪkəlt] .
Damned **difficult** **.**
该死的 难的 .

真难。

[ə; eɪ][brænd] - [nuː] [wɜːrld] [hɪr] , [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈrefjʊdʒiːz][frʌm; frəm][ˈdaɪɪŋ] [ɜːrθ] .
A **brand** **-** **new** **world** **here** **,** **all** **ready** **to** **receive** **the** **refugees** **from** **dying** **Earth** **.**
一个 品牌 - 新的 世界 这里 , 全部 准备好 到 收到 这 难民 从 垂死 地球 .

这是一个崭新的世界，已经准备好迎接来自垂死地球的难民。

[ɔːr][ˈræðər] , [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈredi] ,
Or **rather** **,** **all** **ready** **to** **be** **made** **ready** **,**
或者 相当 , 全部 准备好 到 是 制成 准备好 ,

或者更确切地说，一切都已准备就绪，只待开工。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksədəs][ˌviːˌaɪˈaɪz] [ˌpɜːrsəˈnel] .
which **was** **the** **task** **ahead** **of** **the** **Exodus** **VII's** **personnel** **.**
哪个 曾是 这 任务 前方 的 这 出埃及记 七的 人员 .

这就是“出埃及记 VII”号人员面临的任务。

[æn; ən] [ɜːrθ] - [laɪk][wɜːrld] .
An **Earth** **-** **like** **world** **.**
一个 地球 - 喜欢 世界 .

一个类似地球的世界。

[griːn] , [wɔːrm] , [ˈfɜːrtl] — [ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] , [ˈhutɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Green **,** **warm** **,** **fertile** **—** **and** **crawling** **,** **leaping** **,** **hooting** **and** **snarling** **with**
绿色的 , 温暖的 , 沃 — 和 爬行 , 跳跃 , 倒彩 和 咆哮 和
[fəˈroʊʃəs] [biːsts] [ʌv; əv] [ˈevri] [vəˈraɪəti] .
ferocious **beasts** **of** **every** **variety** **.**
凶猛 野兽 的 每一个 种类 .

绿色、温暖、肥沃——以及各种各样凶猛的野兽爬行、跳跃、嚎叫和咆哮。

[ˈfɛrəl] [kʊd; kəd][ˈsɜːrt(ə)nli] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈbændɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]
Farrel **could** **certainly** **see** **the** **women's** **point** **in** **banding** **together** **and** **refusing** **to**
法雷尔 可以 当然 看 这 女性的 观点 在 环志 一起 和 拒绝 到
[prəˈduːs] [ˈtʃɪldrən] .
produce **children** **.**
生产 孩子们 .

法雷尔当然能够理解这些女性团结起来拒绝生育的理由。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ][ˈwʊmən] [kiːps] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf][ˈɪntuː][ˈperəl] —
Something **inside** **a** **woman** **keeps** **her** **from** **wanting** **to** **bring** **life** **into** **peril** **—**
某物 里面 一个 女士 保持 她 从 想要 到 带来 生活 进入 危险 —
[æt; ət] [liːst] ,
at **least** **,**
在 至少 ,

女人内心深处总有一种东西阻止她想要把生命置于危险之中——至少是这样。

[wen] [ðə; ði][ˈperəl] [siːmz] [ˈtempəreri] , [ænd; ənd][sɪˈkjʊrəti][ɪz][bəuθ] [rɪˈmembər] [ænd; ənd]
when **the** **peril** **seems** **temporary** **,** **and** **security** **is** **both** **remembered** **and**
什么时候 这 危险 似乎 暂时的 , 和 安全 是 两个都 记得 和
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated **.**
预期 .

当危险看似暂时，安全措施既被铭记又被期待时。

- [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [laɪk] ['meri] [dʌz] .
Pornsen said , " I guess I feel just about like Mary does .
- 说 , " 我 猜测 我 感觉 只是 关于 喜欢 玛丽 做 .

波森说："我想我的感受和玛丽差不多。"

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðɪs] [pleɪs] ['aiənd] [aʊt]
I — I don't see any reason for having a kid until we get this place ironed out
我 — 我 不 看 任何 原因 为了 拥有 一个 孩子 直到 我们 得到 这 地方 熨烫过的 出去
[ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "
and safe to live in . "
和 安全的 到 居住 在 . "

我——我觉得在我们把这里的事情处理好，确保居住安全之前，没有理由要孩子。

" [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] , [rælf; reɪf] .
" That's going to take time , Ralph .
" 那就是 去 到 拿 时间 , 拉尔夫 .

"那需要时间，拉尔夫。"

" ['fɛrəl] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi]
" Farrel clasped his hands in front of him and delivered the speech he
" 法雷尔 紧握 他的 双手 在 正面 的 他 和 发表 这 演讲 他
[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .
had delivered so often in the past few weeks .
有 发表 所以 经常 在 这 过去的 很少 周 .

"法雷尔双手交握在身前，发表了他在过去几周里经常发表的演讲。

" [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['riːəli] [get] [set] [ʌp] [hɪr] .
" Ten or twelve years before we really get set up here .
" 十 或者 十二 年 前 我们 真的 得到 放 向上 这里 .

"还需要十年或十二年的时间，我们才能真正在这里安顿下来。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We've got to build from the ground up , you know .
我们已经 得到 到 建造 从 这 地面 向上 , 你 知道 .

你知道，我们必须从零开始建设。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][maɪn]['aʊər; ɑːr] ['metlz] .
We'll have to find and mine our metals .
出色地 有 到 寻找 和 矿 我们的 金属 .

我们需要自己寻找和开采金属。

[bɪld] ['aʊər; ɑːr] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɑːps] [tuː; tə] [bɪld] [mɔːr] [məˈʃiːnz] .
Build our machines to build shops to build more machines .
建造 我们的 机器 到 建造 商店 到 建造 更多的 机器 .

制造我们的机器，建造车间，再制造更多的机器。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd] ,
There'll be resources that we won't find ,
将会 是 资源 那 我们 惯于 寻找 ,

有些资源我们可能找不到。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər][ɪn][ðer; ðər] [sted] .
and we'll have to learn what this planet has to offer in their stead .
和 出色地 有 到 学习 什么 这 行星 有 到 提供 在 他们的 坚定 .

我们将不得不了解这个星球能提供什么来替代它们。

['kɔləˌnaɪzɪŋ] [nuː] [ɜːrθ] ['iznt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]
Colonizing New Earth isn't simply a matter of landing and throwing together a
殖民 新的 地球 不是 简单地 一个 事情 的 降落 和 投掷 一起 一个
['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] .
shining city .
灼灼 城市 .

殖民新地球并非只是登陆并建造一座闪闪发光的城市那么简单。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
I only wish it were .
我 仅有的 希望 它 是 .

我只希望如此。

" [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ][wiː; wi]['lændɪd] .
" Six weeks ago we landed .
" 六 周 前 我们 登陆 .

六周前我们降落了。

[wiː; wi] ['hævnt] [jet] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] .
We haven't yet dared to venture more than a mile from this spot .
我们 还没有 然而 敢于 到 风险投资 更多的 比 一个 英里 从 这 点 .

我们至今还不敢离开这里超过一英里。

[wiːv] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] .
We've cut down trees and built the barricade and our houses .
我们已经 切 向下 树木 和 建造 这 路障 和 我们的 房屋 .

我们砍伐了树木，建造了路障和房屋。

['æftər] [prə'tektɪŋ] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .
After protecting ourselves we have to eat .
后 保护 我们自己 我们 有 到 吃 .

保护好自己之后，我们还要吃饭。

[wiːv] [plaːntid] ['gaːdnz] .
We've planted gardens .
我们已经 已种植 花园 .

我们种了花园。

[wiːv] [prə'duːst] [test] - [tuːb] [kævz] [ænd; ənd] ['pɪglɪts] .
We've produced test - tube calves and piglets .
我们已经 生产 测试 - 管子 小牛 和 仔猪 .

我们已经成功培育出试管小牛和小猪。

[ðə; ði] [kævz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [faɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪglɪts] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
The calves are doing fine , but the piglets are dying one by one .
这 小牛 是 正在做 美好的 , 但 这 仔猪 是 垂死 一 经过 一 .

小牛犊们情况良好，但小猪们却一个接一个地死去。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] .
We've got to find out why .
我们已经 得到 到 寻找 出去 为什么 .

我们必须查明原因。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]
" It's going to be a long , long time before we have even a minimum of
" 它是 去 到 是 一个 长的 , 长的 时间 前 我们 有 甚至 一个 最低限度 的
[sɪ'kjʊrəti] ,
security ,
安全 ,

“距离我们拥有最基本的安全保障，还有很长很长一段时间。”

[mʌtʃ] [les] ['lʌkʃəri] .
much less luxury .
很多 较少的 奢华 .

奢华程度大大降低。

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . . . .
Longer than you think . . . .
更长 比 你 思考 . . . .

比你想象的要长.....

[soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ə'raivz] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

So	much	longer	that	waiting	until	the	security	arrives	before	having	children	is	out	of
所以	很多	更长	那	等待	直到	这	安全	到达	前	拥有	孩子们	是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

时间远不止如此，等到安全期到来再要孩子已经是不可能的事了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['krɪte] [aʊt] [ðer; ðər] — " [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	are	critters	out	there	—	"	he	nodded	toward	the	port	and	the
那里	是	小动物	出去	那里	—	"	他	点头	朝向	这	港口	和	这

['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] — " [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] .

busy	clearing	beyond	—	"	that	we	haven't	been	able	to	kill	.
忙碌的	清理	超过	—	"	那	我们	还没有	到过	有能力的	到	杀	.

外面有一些小动物——”他朝港口和远处繁忙的空地点了点头——“我们还没能杀死它们。”

[wiːv] [θroʊn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]

We've	thrown	everything	we	have	at	them	,	and	they	come	back	for
我们已经	抛掷	一切	我们	有	在	他们	,	和	他们	来	后退	为了

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我们已经使出了浑身解数，他们却还想继续攻击我们。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] — [haʊ] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi]

We'll	have	to	find	out	what	will	kill	them	—	how	they	differ	from	those	we
出色地	有	到	寻找	出去	什么	将要	杀	他们	—	如何	他们	不同	从	那些	我们

[ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] .

are	able	to	kill	.
是	有能力的	到	杀	.

我们必须找出什么能杀死它们——它们与我们能够杀死的那些生物有何不同。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [rælf; reɪf] .

We	are	six	hundred	people	and	a	spaceship	,	Ralph	.
我们	是	六	百	人们	和	一个	飞船	,	拉尔夫	.

我们是六百人和一艘宇宙飞船，拉尔夫。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tek'niːks] .

We	have	techniques	.
我们	有	技术	.

我们有相应的技术。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

['evriθɪŋ] [els] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

Everything	else	we've	got	to	dig	up	out	of	this	planet	.
一切	别的	我们已经	得到	到	挖	向上	出去	的	这	行星	.

其他所有东西我们都要从这个星球上挖掘出来。

[wiːl] [niːd] ['piːp(ə)l] , ['meri] ; [wiːl] [niːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

We'll	need	people	,	Mary	;	we'll	need	the	children	.
出色地	需要	人们	,	玛丽	;	出色地	需要	这	孩子们	.

我们需要人手，玛丽；我们需要孩子们。

[wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

We're	counting	on	them	.
是	计数	在	他们	.

我们指望他们。

[ðeə(r)] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][plænz] [wiːv] [meɪd] .

They're	**vital**	**to**	**the**	**plans**	**we've**	**made**	**.**
它们是	必不可少的	到	这	计划	我们已经	制成	.

它们对我们制定的计划至关重要。

" ['meri] - [sed] , " [dæm] [ðə; ði][plænz] .

"	**Mary**	**Pornsen**	**said**	**,**	**"**	**Damn**	**the**	**plans**	**.**
"	玛丽	-	说	,	"	该死	这	计划	.

玛丽·波森说："去他妈的计划。"

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][wʌn] .

I	**won't**	**have**	**one**	**.**
我	惯于	有	一	.

我不会要一个。

[nɑːt] [naʊ] .

Not	**now**	**.**
不是	现在	.

现在不要。

[juːv] [dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ][naɪs][dʒɑːb][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['riːz(ə)nz] .

You've	**just**	**done**	**a**	**nice**	**job**	**of**	**describing**	**all**	**my**	**reasons**	**.**
你已经	只是	完毕	一个	好的	工作	的	描述	全部	我的	原因	.

你刚才很好地概括了我的所有理由。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ˞ːlz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

And	**all**	**the**	**other**	**girls**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**.**
和	全部	这	其他	女孩们	感觉	这	相同的	方式	.

其他女孩也都这么觉得。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] - ['doʊzər][ænd; ənd] [kruː] .

"	**SHE**	**LOOKED**	**out**	**the**	**window**	**at**	**the**	**'**	**dozer**	**and**	**crew**	**.**
"	她	看起来	出去	这	窗户	在	这	-	推土机	和	全体人员	.

她从窗户往外看，看到了推土机和工作人员。

['dæni] [stɜːrn][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [pleɪs] .

Danny	**Stern**	**was**	**still**	**waving**	**his**	**arms**	**;**	**the**	**log**	**was**	**almost**	**in**	**place**	**.**
丹尼	斯特恩	曾是	仍然	挥手	他的	武器	;	这	日志	曾是	几乎	在	地方	.

丹尼·斯特恩还在挥舞着手臂；原木几乎已经就位了。

" [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [meɪ] [raɪt] [wɜːr; wər] [kɪld] [læst] [naɪt] .

"	**George**	**and**	**May**	**Wright**	**were**	**killed**	**last**	**night**	**.**
"	乔治	和	可能	赖特	是	被杀	最后的	夜晚	.

"乔治和梅·赖特昨晚遇害了。"

[soʊ][wʌz; wəz] [fɑːrɛli] .

So	**was**	**Farelli**	**.**
所以	曾是	法雷利	.

法雷利也是如此。

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

If	**George**	**and**	**May**	**had**	**had**	**a**	**child**	**,**
如果	乔治	和	可能	有	有	一个	孩子	,

如果乔治和梅有一个孩子，

[ðə; ði]['mɑːnstər] [wʊd] [hæv; həv] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [ðer; ðər]['kæbɪn]

the	**monster**	**would**	**have**	**trampled**	**it**	**too**	**—**	**it**	**went**	**right**	**through**	**their**	**cabin**
这	怪物	会	有	践踏	它	也	—	它	去	正确的	通过	他们的	舱

[laɪk] ['kɑːrdbɔːrd] .

like	**cardboard**	**.**
喜欢	纸板	.

怪物也会把它踩扁——它像穿过纸板一样穿过了他们的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi]['ɪntuː] —

It	isn't	fair	to	bring	a	baby	into	—
它	不是	公平的	到	带来	一个	婴儿	进入	—

把婴儿带进来是不公平的——

" ['fɛrəl] [sed] , " [fer] , ['meri] ?

"	Farrel	said	,	"	Fair	,	Mary	?
"	法雷尔	说	,	"	公平的	,	玛丽	?

法雷尔说："玛丽，你漂亮吗？"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

Maybe	it	isn't	fair	not	to	have	one	.
或许	它	不是	公平的	不是	到	有	一	.

也许没有一个确实不公平。

[nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] .

Not	to	bring	it	into	being	and	give	it	a	chance	.
不是	到	带来	它	进入	存在	和	给	它	一个	机会	.

不去创造它，也不给它一个机会。

['laɪfs] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] — "

Life's	always	a	gamble	—	"
生活的	总是	一个	赌博	—	"

人生总是一场赌博——

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] , " ['meri] [sed] .

"	It	doesn't	exist	,	"	Mary	said	.
"	它	不	存在	,	"	玛丽	说	.

"它并不存在，"玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

" [dəunt][traɪ][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ˌem 'iː] , [dɑːk] .

"	Don't	try	circumlocution	on	me	,	Doc	.
"	不	尝试	迂回表达	在	我	,	医生	.

"别跟我拐弯抹角，医生。"

[aɪm][nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] .

I'm	not	religious	.
我是	不是	宗教	.

我没有宗教信仰。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌspɜːrmətə'zoʊə][ænd; ənd][æn; ən]['oʊvəm] , [ɪf] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kʌdl] [ʌp] [tə'geðər] ,

I	don't	believe	that	spermatozoa	and	an	ovum	,	if	not	allowed	to	cuddle	up	together	,
我	不	相信	那	精子	和	一个	卵子	,	如果	不是	允许	到	偎	向上	一起	,

我不相信精子和卵子如果不被允许结合，

[ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə]['mɜːrdər] . "

add	up	to	murder	.	"
添加	向上	到	谋杀	.	"

加起来就是谋杀。

" [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [ment] — "

"	That	isn't	what	I	meant	—	"
"	那	不是	什么	我	意思是	—	"

"我不是那个意思——"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [miːnz] [juːv] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [gʊd]
" You were getting around to it — which means you've run out of good
" 你 是 获得 大约 到 它 — 哪个 方法 你已经 跑步 出去 的 好的
['ɑːrgjuːmənts] . "
arguments . "
论点 . "

"你终于要说到这儿了——这意味着你已经没有好的论据了。"

" [noʊ] . [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [left] .
" No . I've a few left .
" 不 . 我已经 一个 很少 左边 .

不，我还剩几个。

" ['fɛrəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['stʌbərn] ['feɪsɪz] : ['mɛriːz] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɪti] , [bʌt; bət]
" Farrel looked at the two stubborn faces : Mary's , pleasant and pretty , but
" 法雷尔 看起来 在 这 二 固执的 面孔 : 玛丽的 , 令人愉快的 和 漂亮的 , 但
[set][æz; əz] [stiːl] ;
set as steel ;
放 作为 钢 ;

法雷尔看着两张固执的脸：玛丽的脸，和蔼漂亮，但表情却像钢铁一样坚定；

['rælfs] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɪrɝɪŋ] [hɪz; ɪz] ['defɪnət] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
Ralph's , uncomfortable , thoughtful , but mirroring his definite willingness to follow
拉尔夫的 , 不舒服 , 周到 , 但 镜像 他的 定 意愿 到 跟随
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [liːd] .
his wife's lead .
他的 妻子的 带领 .

拉尔夫感到不自在，陷入沉思，但这反映出他绝对愿意听从妻子的安排。

['fɛrəl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Farrel cleared his throat .
法雷尔 已清除 他的 喉 .

法雷尔清了清嗓子。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːləni][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ?
" You know how important it is that this colony be established ?
" 你 知道 如何 重要的 它 是 那 这 殖民地 是 已确立的 ?

你知道建立这个殖民地有多么重要吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You know that , don't you ?
你 知道 那 , 不 你 ?

你知道这一点，对吧?

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [stɑːrt] [ə'raɪvɪŋ] .
In twenty years or so the ships will start arriving .
在 二十 年 或者 所以 这 船舶 将要 开始 抵达 .

大约二十年后，这些船只就会开始抵达。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Hundreds of them .
数百 的 他们 .

数百个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['seɪɪŋ] [wiːd] [faʊnd] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]
Because we sent a message back to Earth saying we'd found a habitable
因为 我们 发送 一个 信息 后退 到 地球 说 我们会 成立 一个 适宜居住
['plænɪt] .
planet .
行星 .

因为我们向地球发回了一条消息，说我们发现了一颗适宜居住的星球。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,

Thousands	of	people	from	Earth	,
数千	的	人们	从	地球	,

来自地球的数千人，

['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kɑ:rv] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

coming	here	to	the	new	world	we're	supposed	to	get	busy	and	carve	out	for	them	.
未来	这里	到	这	新的	世界	是	据称	到	得到	忙碌的	和	雕刻	出去	为了	他们	.

来到这里，来到这个新世界，我们应该努力奋斗，为他们开创新的事业。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [tæsk] — [fɜ:rst][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['plænɪt] , [ðen] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

We	were	selected	for	that	task	—	first	of	judging	the	right	planet	,	then	of	working	it	over	.
我们	是	已选	为了	那	任务	—	第一的	的	评判	这	正确的	行星	,	然后	的	在职的	它	超过	.

我们被选中执行这项任务——首先是判断哪颗行星是正确的，然后是对其进行研究。

['ɛndʒə'nɪrz] , ['kemɪsts] , [ə'grɑ:nəmɪsts, ə'grɑ:nəmɪs] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] — [wɪə(r)][ðə; ði][tæsk] [fɔ:rs] .

Engineers	,	chemists	,	agronomists	,	all	of	us	—	we're	the	task	force	.
工程师	,	化学家	,	农艺师	,	全部	的	我们	—	是	这	任务	力量	.

工程师、化学家、农学家，我们所有人——我们就是这个特别工作组。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] .

We've	got	to	do	the	job	.
我们已经	得到	到	做	这	工作	.

我们必须完成这项工作。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][test] , [plænt] , [bri:d] , [ˌɑ:r 'i:] - ['bæləns] , [kri'eɪt] .

We've	got	to	test	,	plant	,	breed	,	re	-	balance	,	create	.
我们已经	得到	到	测试	,	植物	,	品种	,	关于	-	平衡	,	创造	.

我们必须进行测试、种植、培育、重新平衡和创造。

['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] .

There'll	be	a	lot	of	trial	and	error	.
将会	是	一个	很多	的	审判	和	错误	.

这其中会有很多尝试和错误。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

We've	got	to	work	out	a	way	of	life	,
我们已经	得到	到	工作	出去	一个	方式	的	生活	,

我们必须找到一种生活方式，

[soʊ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] — [wel] , ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] .

so	the	thousands	who	will	follow	can	be	introduced	safely	and	painlessly	into	the	—	well	,	into	the	organism	.
所以	这	数千	WHO	将要	跟随	能	是	介绍	安全	和	无痛	进入	这	—	出色地	,	进入	这	生物	.

这样，接下来成千上万的人就可以安全无痛地被引入——嗯，进入这个有机体。

[ænd; ənd] [wi:l] [ni:d] [nu:] [blʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:bz] [ə'hed] .

And	we'll	need	new	blood	for	the	jobs	ahead	.
和	出色地	需要	新的	血	为了	这	工作	前方	.

我们需要新鲜血液来填补未来的工作空缺。

[wi:l] [ni:d] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] —

We'll	need	young	people	—
出色地	需要	年轻的	人们	—

我们需要年轻人——

" ['meri] [sed] , " [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt] ['mætər] [mʌtʃ] , [dɑːk] .

"	Mary	said	,	"	A	few	years	one	way	or	the	other	won't	matter	much	,	Doc	.
"	玛丽	说	,	"	一个	很少	年	一	方式	或者	这	其他	惯于	事情	很多	,	医生	.

玛丽说："几年时间的结果如何都无关紧要，医生。"

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] ['seɪfər] .

Five	or	six	years	from	now	this	place	will	be	a	lot	safer	.
五	或者	六	年	从	现在	这	地方	将要	是	一个	很多	更安全	.

五六年之后，这里会安全得多。

[ðen] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [wɪl] [stɑːrt] [prə'djʊsɪŋ] .

Then	we	women	will	start	producing	.
然后	我们	女性	将要	开始	生产	.

然后我们女人就会开始生产了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [naʊ] . "

But	not	now	.	"
但	不是	现在	.	"

但现在还不是时候。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] [ðæt] [wei] , " ['fɛrəl] [sed] .

"	It	won't	work	that	way	,	"	Farrel	said	.
"	它	惯于	工作	那	方式	,	"	法雷尔	说	.

"那样行不通，"法雷尔说。

" [wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kɪdz] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	We're	none	of	us	kids	any	longer	.
"	是	没有任何	的	我们	孩子们	任何	更长	.

"我们都不再是孩子了。"

[aɪm] ['fɪfti] - [faɪv] .

I'm	fifty	-	five	.
我是	五十	-	五	.

我五十五岁了。

[rælf; reɪf] , [jʊə(r)] ['fɔːrti] - [θriː] .

Ralph	,	you're	forty	-	three	.
拉尔夫	,	你是	四十	-	三	.

拉尔夫，你四十三岁了。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [oʊld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [jʌŋ] .

I	realize	that	I	must	be	getting	old	to	think	of	you	as	young	.
我	意识到	那	我	必须	是	获得	老的	到	思考	的	你	作为	年轻的	.

我意识到自己一定是老了，才会觉得你年轻。

['meri] , [jʊə(r)] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .

Mary	,	you're	thirty	-	seven	.
玛丽	,	你是	三十	-	七	.

玛丽，你三十七岁了。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] .

We	took	a	long	time	getting	here	.
我们	采取	一个	长的	时间	获得	这里	.

我们花了很长时间才到这里。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

Fourteen	years	.
十四	年	.

十四年。

[wiː; wi] [left] [æn; ən] [ɜːrθ] [ðæts] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['pɔɪzənɪŋ] ,

We	left	an	Earth	that's	dying	of	radioactive	poisoning	,
我们	左边	一个	地球	那就是	垂死	的	放射性	中毒	,

我们留下了一个正遭受放射性污染而走向死亡的地球。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ə; eɪ][maɪld][doʊs][ʌv; əv][ðæt] .

and	we	all	got	a	mild	dose	of	that	.
和	我们	全部	得到	一个	温和的	剂量	的	那	.

我们都受到了轻微的影响。

[ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [speɪs] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈdɪdnt] [help] [ˈeni] .

The	radiation	we	absorbed	in	space	,	little	as	it	was	,	didn't	help	any	.
这	辐射	我们	吸收	在	空间	,	小的	作为	它	曾是	,	没有	帮助	任何	.

我们在太空中吸收的辐射，虽然很少，但对任何人都没有帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ʌp][ðer; ðər] — " [əˈgen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] — " ['iznt] ['eni]

And	that	sun	up	there	—	"	again	he	nodded	at	the	port	—	"	isn't	any
和	那	太阳	向上	那里	—	"	再次	他	点头	在	这	港口	—	"	不是	任何

[help] ['iːðər] .

help	either	.
帮助	任何一个	.

"而那边的太阳——"他又朝港口点了点头——"也帮不上什么忙。"

[ˌpɪriˈɑːdɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [θroʊz] [ɔːf][sʌm; səm] ['prɪti] [dæmd] ['fʌni] [stʌf] .

Periodically	it	throws	off	some	pretty	damned	funny	stuff	.
定期	它	投掷	离开	一些	漂亮的	该死的	有趣的	东西	.

它时不时会冒出一些非常搞笑的东西。

" ['fræŋkli] , [wɪə(r)] ['wɜːrid] .

"	Frankly	,	we're	worried	.
"	坦率地说	,	是	担心	.

坦白说，我们很担心。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

We	don't	know	whether	or	not	we	can	have	children	.
我们	不	知道	无论	或者	不是	我们	能	有	孩子们	.

我们不知道我们是否能生育孩子。

[ɔːr]['nɔːrm(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Or	normal	children	.
或者	普通的	孩子们	.

或者普通的孩子。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

We've	got	to	find	out	.
我们已经	得到	到	寻找	出去	.

我们必须查明真相。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [dʒiːnz] [hæv; həv] [bɪn] ['bɑlɪkst] [ʌp] ,

If	our	genes	have	been	bollixed	up	,
如果	我们的	基因	有	到过	胡说八道	向上	,

如果我们的基因被搞砸了，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .

we've	got	to	find	out	why	and	how	and	get	to	work	on	it	immediately	.
我们已经	得到	到	寻找	出去	为什么	和	如何	和	得到	到	工作	在	它	立即地	.

我们必须找出原因和方法，并立即着手解决。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] .

It	may	be	unpleasant	.
它	可能	是	令人不快的	.

这可能会令人不快。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] .

It	may	be	heart	-	breaking	.
它	可能	是	心	-	打破	.

这或许会令人心碎。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv]

But	those	who	will	come	here	in	twenty	years	will	have	absorbed	much	more	of
但	那些	WHO	将要	来	这里	在	二十	年	将要	有	吸收	很多	更多的	的

['ɜːθs] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,

Earth's	radioactivity	than	we	did	,
地球的	放射性	比	我们	做过	,

但二十年后来到这里的人们，将会比我们吸收更多的地球放射性物质。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]

and	an	equal	amount	of	the	space	stuff	,	and	this	sun	will	be	waiting
和	一个	平等的	数量	的	这	空间	东西	,	和	这	太阳	将要	是	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . . . .

for	them	.	.	.	.
为了	他们	.	.	.	.

还有等量的太空物质，这颗太阳将在那里等着它们.....

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

We'll	have	to	know	what	we	can	do	for	them	.	"
出色地	有	到	知道	什么	我们	能	做	为了	他们	.	"

我们得看看能为他们做些什么。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['læbrətɔːri] , [dɑːk] , " ['meri] [sed] .

"	I'm	not	a	walking	laboratory	,	Doc	,	"	Mary	said	.
"	我是	不是	一个	步行	实验室	,	医生	,	"	玛丽	说	.

“我又不是行走的实验室，医生，”玛丽说。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['meri] .

"	I'm	afraid	you	are	,	Mary	.
"	我是	害怕的	你	是	,	玛丽	.

“恐怕你就是，玛丽。”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

All	of	you	are	.
全部	的	你	是	.

你们都是。

" ['meri] [set][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][stɛərd][aʊt][ðə; ði][pɔːrt] .

"	Mary	set	her	lips	and	stared	out	the	port	.
"	玛丽	放	她	嘴唇	和	凝视	出去	这	港口	.

玛丽抿紧嘴唇，凝视着港口外。

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['meri] .

"	It's	got	to	be	done	,	Mary	.
"	它是	得到	到	是	完毕	,	玛丽	.

“这件事必须要做，玛丽。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	She	didn't	answer	.
"	她	没有	回答	.

她没有回答。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

"	It's	going	to	be	done	.	"
"	它是	去	到	是	完毕	.	"

“这件事一定会办成。”

" [tʃuːz] ['sʌmwʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Choose	someone	else	,	"	she	said	.
"	选择	某人	别的	,	"	她	说	.

“选别人吧，”她说。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] .
" **That's what they all say .**
" 那就是 什么 他们 全部 说 .

他们都这么说。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['dɑ:ktɚz] [ænd; ənd] [sai'kɔledʒist] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑ:n]
" She said , " I guess this is one thing you doctors and psychologists didn't figure on
" 她 说 , " 我 猜测 这 是 一 事物 你 医生 和 心理学家 没有 数字 在
, [dɑ:k] . "
, Doc . "
, 医生 . "

她说："我想这是你们医生和心理学家没有预料到的一件事，医生。"

" [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] , " ['fɛrəl] [sed] .
" Not at first , " Farrel said .
" 不是 在 第一的 , " 法雷尔 说 .

"一开始并非如此，"法雷尔说。

" [bʌt; bət] [wi:v] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] [θɔ:t] .
" But we've given it some thought .
" 但 我们已经 给定 它 一些 想法 .

但我们已经认真考虑过了。

" [mə'gwaɪər] [hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] - [raɪt] [hænd] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ]
" MacGuire had installed the button convenient to Farrel's right hand , just below
" 麦奎尔 有 已安装 这 按钮 方便的 到 - 正确的 手 , 只是 以下
[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] - [tɑ:p] .
the level of the desk - top .
这 等级 的 这 桌子 - 顶部 .

"麦奎尔将按钮安装在法雷尔右手边方便操作的位置，就在桌面下方。

['fɛrəl] [prest] [ˌaɪ 'ti:] .
Farrel pressed it .
法雷尔 按下 它 .

法雷尔按了它。

[rælf; reɪf] [ænd; ənd] ['meri] - [slʌmpt] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] .
Ralph and Mary Pornsen slumped in their chairs .
拉尔夫 和 玛丽 - 瘫倒 在 他们的 椅子 .

拉尔夫和玛丽·波恩森颓然地瘫坐在椅子上。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['dɑ:ktər] [dʒɑ:n] [dʒeɪ] . [mə'gwaɪər] [ænd; ənd] [ted] ['hærɪs] , [ðə; ði] ['eksədəs]
The door opened , and Doctor John J . MacGuire and Ted Harris , the Exodus
这 门 打开 , 和 医生 约翰 J . 麦奎尔 和 泰德 哈里斯 , 这 出埃及记
[ˌvi:ˌaɪ'aɪz] [tʃi:f] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] ,
VII's chief psychologist ,
七的 首席 心理学家 ,

门开了，约翰·J·麦奎尔博士和泰德·哈里斯——第七届"出埃及记"行动的首席心理学家——走了进来。

[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

进来了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æftər] - [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪts]
WHEN IT was over , and the after - play had been allowed to run its
什么时候 它 曾是 超过 , 和 这 后 - 玩 有 到过 允许 到 跑步 它是
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

当一切结束后，当赛后的各种活动也都进行完毕，

['fɛrəl] [toʊld][ðə; ði] - [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] .

Farrel	told	the	Pornsens	to	go	into	the	next	room	and	shower	.
法雷尔	讲述	这	-	到	去	进入	这	下一个	房间	和	淋浴	.

法雷尔让波恩森夫妇去隔壁房间洗澡。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [suːn] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'freʃt] .

They	came	back	soon	,	looking	refreshed	.
他们	来了	后退	很快	,	寻找	焕然一新	.

他们很快就回来了，看起来精神焕发。

['fɛrəl] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] .

Farrel	ordered	them	to	get	back	into	their	clothes	.
法雷尔	订购	他们	到	得到	后退	进入	他们的	衣服	.

法雷尔命令他们穿好衣服。

['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk] [drʌg] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tʃerz] [hæd; həd][in'dʒektid]['ɪntuː]

Under	the	power	of	the	hypnotic	drug	which	their	chairs	had	injected	into
在下面	这	力量	的	这	催眠的	药品	哪个	他们的	椅子	有	注射	进入

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ,

them	at	the	touch	of	the	button	,
他们	在	这	触碰	的	这	按钮	,

在椅子按下按钮后注入的催眠药物的作用下，他们

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

they	did	so	.
他们	做过	所以	.

他们照做了。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [ə'gen] .

Then	he	told	them	to	sit	down	in	the	chairs	again	.
然后	他	讲述	他们	到	坐	向下	在	这	椅子	再次	.

然后他让他们重新坐回椅子上。

[mə'gwaɪər][ænd; ənd] ['hærɪs] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] , ['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

MacGuire	and	Harris	had	gathered	up	their	equipment	,	piling	it	on	top	of
麦奎尔	和	哈里斯	有	聚集	向上	他们的	设备	,	桩	它	在	顶部	的

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .

the	operating	table	.
这	操作	桌子	.

麦奎尔和哈里斯收拾好他们的设备，堆放在手术台上。

[mə'gwaɪər] [smaɪld] .

MacGuire	smiled	.
麦奎尔	微笑	.

麦奎尔笑了。

" [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði][best] - ['mɑːnɪtərd] , [moʊst][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][seks][ækt]['evər] [kə'mɪtɪd] .

"	I'll	bet	that's	the	best	-	monitored	,	most	hygienic	sex	act	ever	committed	.
"	患病的	赌注	那就是	这	最好的	-	监测	,	最多	卫生	性别	行为	曾经	坚定的	.

"我敢打赌，这是有史以来监控最严密、最卫生的性行为。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ə'baʊt][gɑːt][ðə; ði] [speɪs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] [lɪk] .

I	think	I've	about	got	the	space	radiations	effect	licked	.
我	思考	我已经	关于	得到	这	空间	辐射	影响	舔过	.

我觉得我已经基本掌握了太空辐射的影响。

" ['fɛrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Farrel	nodded	.
"	法雷尔	点头	.

法雷尔点了点头。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
" If anything goes wrong , it certainly won't be our fault .
" 如果 任何事物 去 错误的 , 它 当然 惯于 是 我们的 过错 .

"如果出了什么问题，那肯定不是我们的错。"

[bʌt; bət] [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl]
But let's face it — the chances are a thousand to one that something will
但 我们来吧 脸 它 — 这 机会 是 一个 千 到 一 那 某物 将要
[goʊ] [rɔːŋ] .
go wrong .
去 错误的 .

但说实话，出问题的概率大概是千分之一。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .
We'll just have to wait .
出色地 只是 有 到 等待 .

我们只能等待了。

[ænd; ənd][wɜːrk] .
And work .
和 工作 .

还有工作。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - .
" He looked at the Pornsens .
" 他 看起来 在 这 - .

他看着波恩森一家。

" [ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" They're very much in love , aren't they ?
" 它们是 非常 很多 在 爱 , 不是 他们 ?

他们非常相爱，不是吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi]
And she was receptive to the suggestion — beneath it all , she
和 她 曾是 接受 到 这 建议 — 下面 它 全部 , 她
[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
was burning to have a child ,
曾是 燃烧 到 有 一个 孩子 ,

她欣然接受了这个建议——其实，她内心深处一直渴望有个孩子。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .
just like the others .
只是 喜欢 这 其他的 .

和其他人一样。

" [mə'gwaɪər] [wiːld] [aʊt][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd][ʌv; əv]['sɪərəmz] ,
" MacGuire wheeled out the operating table , with its load of serums ,
" 麦奎尔 带轮子的 出去 这 操作 桌子 , 和 它是 加载 的 血清 ,

麦奎尔推着手术台出来，上面放着各种血清。

['preʃər] - ['haɪpoʊz][ænd; ənd]['dʒʊri] - [rɪgd] ['θɪŋəməbɒb] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ɑːn]
pressure - hypos and jury - rigged thingamabobs which he was testing on
压力 - 低血糖 和 陪审团 - 作弊 小玩意 哪个 他 曾是 测试 在
['ɔːltərnət] ['kʌpəlz] .
alternate couples .
备用 情侣 .

他用压力计和一些临时拼凑的小玩意儿，在不同夫妇身上进行测试。

[ted] ['hærɪs] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Ted Harris stopped at the door a moment .
泰德 哈里斯 停止 在 这 门 一个 片刻 .

泰德·哈里斯在门口停顿了一下。

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [aɪ][plaːntid] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ʃiːz]
" **I** **think** **the** **suggestions** **I** **planted** **will** **turn** **the** **trick** **when** **they** **find** **out** **she's**
" 我 思考 这 建议 我 已种植 将要 转动 这 诡计 什么时候 他们 寻找 出去 她是
['pregnənt] .
pregnant **.**
孕 .

“我认为我提出的建议会在他们发现她怀孕后起到作用。”

[ðeɪl] [kʌm] [θruː] [oʊˈkeɪ] — [wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi] [tuː] ['æŋgri] .
They'll **come** **through** **okay** **—** **won't** **even** **be** **too** **angry** **.**
他们会 来 通过 好的 — 惯于 甚至 是 也 生气的 .

他们会没事的——甚至不会太生气。

" ['fɛrəl] [said] .
" **Farrel** **sighed** **.**
" 法雷尔 叹了口气 .

法雷尔叹了口气。

[ðeid] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They'd **been** **over** **it** **in** **detail** **several** **times** **,** **of** **course** **,**
他们会 到过 超过 它 在 细节 一些 时代 , 的 课程 ,

当然，他们已经详细讨论过好几遍了。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] ['hærɪs] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ˌriːəˈʃʊrəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
but **apparently** **Harris** **needed** **the** **reassurance** **as** **much** **as** **he** **did** **.**
但 显然 哈里斯 需要 这 放心 作为 很多 作为 他 做过 .

但显然哈里斯和他一样需要这种安慰。

[hiː; hi] [sed] : " [ʃʊr] .
He **said** **:** **"** **Sure** **.**
他 说 : " 当然 .

他说：“当然。”

[naʊ] [skræm][soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][ækt] .
Now **scram** **so** **I** **can** **go** **back** **into** **my** **act** **.**
现在 紧急停止 所以 我 能 去 后退 进入 我的 行为 .

现在赶紧滚开，我要继续我的表演。

" ['hærɪs] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Harris** **closed** **the** **door** **.**
" 哈里斯 关闭 这 门 .

哈里斯关上了门。

['fɛrəl] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [per] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Farrel **sat** **down** **at** **his** **desk** **and** **studied** **the** **pair** **before** **him** **.**
法雷尔 卫星 向下 在 他的 桌子 和 研究 这 一对 前 他 .

法雷尔在办公桌前坐下，仔细打量着眼前的两人。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [kənˈtentɪdli] , ['hoʊldɪŋ][hændz] , [ðer; ðər] [aɪz] [dʌl] .
They **looked** **back** **contentedly** **,** **holding** **hands** **,** **their** **eyes** **dull** **.**
他们 看起来 后退 心满意足地 , 保持 双手 , 他们的 眼睛 乏味的 .

他们心满意足地回头望去，手牵着手，眼神呆滞。

['fɛrəl] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
Farrel **said** **,** **"** **How** **do** **you** **feel** **?**
法雷尔 说 , " 如何 做 你 感觉 ?

法雷尔问：“你感觉怎么样？”

" [rælf; reɪf] - [sed] , " [aɪ] [fiːl] [faɪn] .
" Ralph Pornsen said , " I feel fine .
" 拉尔夫 - 说 , " 我 感觉 美好的 .

拉尔夫·波恩森说："我感觉很好。"

" ['meri] - [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [fiːl] ['wʌndərf(ə)l] !
" Mary Pornsen said , " Oh , I feel wonderful !
" 玛丽 - 说 , " 哦 , 我 感觉 精彩的 !

玛丽·波森说："哦，我感觉棒极了！"

" [dɪ'lɪbərətli] ['fɛrəl] [prest] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [desk] - [tɑːp] .
" Deliberately Farrel pressed another button below his desk - top .
" 故意地 法雷尔 按下 其他 按钮 以下 他的 桌子 - 顶部 .

"法雷尔故意按下了桌子下面的另一个按钮。"

[ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [klɪrd] ['ɪnstəntli] .
The dull eyes cleared instantly .
这 乏味的 眼睛 已清除 即刻 .

黯淡的眼神瞬间明亮起来。

" [oʊ] , [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [θɔːt] , [dɑːk] ?
" Oh , you've given it some thought , Doc ?
" 哦 , 你已经 给定 它 一些 想法 , 医生 ?

"哦，你已经考虑过了，医生？"

" ['meri] [sed] ['swiːtli] .
" Mary said sweetly .
" 玛丽 说 甜蜜地 .

玛丽温柔地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ? "
" And what have you decided ? "
" 和 什么 有 你 决定 ? "

"你们决定了吗？"

" [juːl] [siː] , " ['fɛrəl] [sed] .
" You'll see , " Farrel said .
" 你会 看 , " 法雷尔 说 .

"你会看到的，"法雷尔说。

" [ɪ'ventʃuəli] .
" Eventually .
" 最终 .

"最终。

" [hiː; hi] [roʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [ðæts] [ɔːl] [fɔːr; fər] [naʊ] , [kɪdz] .
" That's all for now , kids .
" 那就是 全部 为了 现在 , 孩子们 .

"孩子们，今天就到这里吧。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] - [ʌp] .
I'd like to see you again in one month — for a routine check - up .
ID 喜欢 到 看 你 再次 在 一 月 — 为了 一个 常规 查看 - 向上 .

我希望一个月后再见到你——进行例行检查。

" ['meri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] .
" Mary nodded and got up .
" 玛丽 点头 和 得到 向上 .

玛丽点点头，站了起来。

" [juːl] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , [dɑːk] .
" You'll still have to wait , Doc .
" 你会 仍然 有 到 等待 , 医生 .

“你还得等等，医生。”

[waɪ] [nɑːt][æd'mɪt] [jʊə(r)] [lɪkt] ?
Why not admit you're licked ?
为什么 不是 承认 你是 舔过 ?

为什么不承认自己输了呢?

" [rælf; reɪf][gɑːt][ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Ralph got up too , and looked puzzled .
" 拉尔夫 得到 向上 也 , 和 看起来 困惑 .

拉尔夫也站了起来，一脸困惑。

" [waʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wow , " he said .
" 哇 , " 他 说 .

“哇，”他说。

" [aɪm]['taɪərd] . "
" I'm tired . "
" 我是 疲劳的 . "

我累了。

" [pər'hæps][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " ['fɛrəl] [sed] , " [dis'tʃaːdʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [juːv]
" Perhaps just coming here , " Farrel said , " discharged some of the tension you've
" 也许 只是 未来 这里 , " 法雷尔 说 , " 出院 一些 的 这 紧张 你已经
[bɪn] ['kæriŋ] [ə'raʊnd] .
been carrying around .
到过 携带 大约 .

“或许来到这里，”法雷尔说，“就能释放你一直以来承受的一些压力。”

" [ðə; ði] - [left] .
" The Pornsens left .
" 这 - 左边 .

波恩森一家离开了。

['fɛrəl] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .
Farrel brought out some papers from his desk and studied them .
法雷尔 带来 出去 一些 文件 从 他的 桌子 和 研究 他们 .

法雷尔从桌上拿出一些文件仔细研读。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪl] [drɔːr] , [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [hjuː]
Then , from the file drawer , he selected the record of Hugh
[ænd; ənd] ['ælɪs] ['fɛrəl] .
and Alice Farrel .
和 爱丽丝 法雷尔 .

然后，他从文件柜中取出休·法雷尔和爱丽丝·法雷尔的档案。

['ælɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['menstruəl] ['saɪk(ə)l] [tə'mɑːroʊ] . . . .
Alice would be at the perfect time of her menstrual cycle tomorrow . . . .
爱丽丝 会 是 在 这 完美的 时间 的 她 月经 循环 明天 . . . .

明天正是爱丽丝月经来潮的最佳时期.....

['fɛrəl] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
Farrel flipped his communicator .
法雷尔 翻转 他的 沟通者 .

法雷尔翻转了他的通讯器。

" [mə'gwaɪər] , " [hiː; hi] [sed] .
" MacGuire , " he said .
" 麦奎尔 , " 他 说 .

“麦奎尔，”他说。

" [tə'mɑːroʊ] [its] [ˌem 'iː] .
" Tomorrow it's me .
" 明天 它是 我 .

“明天就轮到我了。”

" [mə'gwaɪər] ['tʃʌkld] .
" MacGuire chuckled .
" 麦奎尔 轻笑 .

麦奎尔轻笑了一声。

['fɛrəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .
Farrel could have kicked him .
法雷尔 可以 有 踢 他 .

法雷尔本来可以踢他一脚。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][stɛərd][aʊt][ðə; ði][pɔːrt] .
He put his chin in his hands and stared out the port .
他 放 他的 下巴 在 他的 双手 和 凝视 出去 这 港口 .

他双手托着下巴，凝视着港口外。

['dæni] [stɜːrn][hæd; həd][ðə; ði][lɔːg][ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
Danny Stern had the log in place in the barricade .
丹尼 斯特恩 有 这 日志 在 地方 在 这 路障 .

丹尼·斯特恩已经把原木放置在路障中。

[ðə; ði]['bʊldoʊzər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [tæsk] .
The bulldozer was moving on to a new task .
这 推土机 曾是 移动 在 到 一个 新的 任务 .

推土机正前往执行新的任务。

[hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] [daʊt] ['stɪld] , ['fɛrəl] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .
His momentary doubt stilled , Farrel went back to work .
他的 瞬间 怀疑 静止 , 法雷尔 去 后退 到 工作 .

短暂的疑虑消除后，法雷尔继续工作。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] ,
TWENTY - ONE years later , when the ships from Earth began arriving ,
二十 - 一 年 之后 , 什么时候 这 船舶 从 地球 开始 抵达 ,

二十一年后，当来自地球的飞船开始抵达时，

[ðə; ði][lɔːg][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][stoʊn]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
the log had been replaced by a stone monument erected to the memory of
这 日志 有 到过 替换 经过 一个 石头 纪念碑 竖立 到 这 记忆 的
[ðə; ði]['eksədəs][ˌviːˌaɪ'aɪ] ,
the Exodus VII ,
这 出埃及记 七 ,

那根圆木已被一座石碑取代，这座石碑是为了纪念出埃及记第七章而竖立的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ɪts]['væljuəb(ə)l] [stiːl] .
which had been cut apart for its valuable steel .
哪个 有 到过 切 除 为了 它是 有价值的 钢 .

它被切割开来提取其中的珍贵钢材。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrk] ,
Around the monument was a park ,
大约 这 纪念碑 曾是 一个 公园 ,

纪念碑周围是一个公园。

[ænd; ənd][ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [taʊn] — [nɑːt] ['riːəli] [lɑːrdʒ]

and	on	three	sides	of	the	park	was	a	shining	town	—	not	really	large
和	在	三	侧面	的	这	公园	曾是	一个	灼灼	镇	—	不是	真的	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪti] — [ʌv; əv]['plæstɪk][ænd; ənd] [stoʊn] ,

enough	to	be	called	a	city	—	of	plastic	and	stone	,
足够的	到	是	称为	一个	城市	—	的	塑料	和	石头	,

公园三面环绕着一座闪闪发光的城镇——其实规模小到不能称之为城市——由塑料和石头建造而成。

[fɔːr; fər] [nuː] [ɜːrθ] [hæd; həd][noʊ]['aɪərn] [ɔːr] , ['oʊnli][zɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] .

for	New	Earth	had	no	iron	ore	,	only	zinc	and	a	little	copper	.
为了	新的	地球	有	不	铁	矿石	,	仅有的	锌	和	一个	小的	铜	.

因为新地球没有铁矿石，只有锌和少量铜。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] .

This	was	often	cause	for	regret	.
这	曾是	经常	原因	为了	后悔	.

这往往会让人后悔。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wɜːrld] .

Still	it	was	a	pretty	good	world	.
仍然	它	曾是	一个	漂亮的	好的	世界	.

但那仍然是个相当美好的世界。

[ðə; ði]['mɑːnstər]['prɑːbləm][hæd; həd] [bɪn] [lɪkt] [baɪ] [haɪ] - ['voʊltɪdʒ] ['kænən] .

The	monster	problem	had	been	licked	by	high	-	voltage	cannon	.
这	怪物	问题	有	到过	舔过	经过	高的	-	电压	大炮	.

高压炮已经解决了怪物问题。

[naʊ] [ɪn][ðer; ðər][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [kept][ðer; ðər] ['dɪstəns] .

Now	in	their	third	generation	since	the	landing	,	the	monsters	kept	their	distance	.
现在	在	他们的	第三	一代	自从	这	降落	,	这	怪物	保留	他们的	距离	.

自登陆以来，这些怪物已经繁衍到第三代，但它们仍然与人类保持距离。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [gruː] — [θɪŋz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

And	things	grew	—	things	good	to	eat	.
和	事物	生长	—	事物	好的	到	吃	.

东西长出来了——都是些好吃的东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [stiːl] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ,

And	even	without	steel	,	the	graceful	,
和	甚至	没有	钢	,	这	优美	,

即使没有钢铁，优雅的，

['smuːðli] - ['fʌŋkʃnɪŋ] [taʊn] [lʊkt] [ɪm'presɪv] — [kwaɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt]

smoothly	-	functioning	town	looked	impressive	—	quite	a	thing	to	have	been	built
顺利	-	功能	镇	看起来	感人的	—	相当	一个	事物	到	有	到过	建造

[baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [tuː] [legz] [iːtʃ] .

by	a	handful	of	beings	with	two	arms	and	two	legs	each	.
经过	一个	少数	的	生物	和	二	武器	和	二	腿	每个	.

运转流畅的城镇看起来令人印象深刻——这可不是一般人能建造出来的，毕竟他们每个人都有两条胳膊两条腿。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] , [ɪn'taɪərli] .

It	hadn't	been	,	entirely	.
它	之前没有	到过	,	完全	.

并非完全如此。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .

But	nobody	thought	much	about	that	any	more	.
但	无人	想法	很多	关于	那	任何	更多的	.

但大家都不再想这件事了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Even	**the**	**newcomers**	**got**	**used**	**to**	**it**	**.**
甚至	这	新来者	得到	用过的	到	它	.

就连新来的人也习惯了。

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] .

Things	**change**	**.**
事物	改变	.

世事变迁。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**If**	**Worlds**	**of**	**Science**	**Fiction**	**November**	**1953**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	十一月	-	.

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神